

新年快樂!

Happy New Year!

ਖੁਸ਼ੀ ਭਰਿਆ ਨਵਾਂ ਸਾਲ

नव वर्ष शुभ हो

نیاسال مبارک

中文

CHINESE  
(CANTONESE)

長者房屋

簡訊

此簡訊備有英文, 印地語, 旁遮比語及烏爾都語等版本

## 本房屋協會獲撥款推動 就業機會支援計劃

信託, (蘇格蘭) 漢奧化及貝爾特房屋協會欣喜地公報, 在未來三年內會獲蘇格蘭社區及首都城市伙伴兩大機構撥款共£108,000 支助開辦新計劃。就業機會支援計劃就是本房屋協會平等機會方案內的最新加添的項目。

該計劃的目標是為協助居住在愛丁堡和路芙茵區內的黑裔及少數社區民族改善獲取在房屋及公營機構的就業機會。

該計劃會由一位全職的就業機會發展幹士管理, 該幹士將會成為僱主與黑裔及少數民族社區的橋樑, 盡力去解決就業機會上所遇到的障礙。

該計劃將會在 2006 年 1 月開始。我們會在新的一年與各機構及有關人士聯系。

如要獲得有關該計劃的詳細資料, 請聯絡 Rohini Sharma, 電話 0131 444 4950, 電

郵 [rsharma@trustha.org.uk](mailto:rsharma@trustha.org.uk), 或瀏覽我們的網址 [www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com)。

## 我們搬家了:

平等機會方案小組現已搬到以下的地址:

信託房屋協會有限公司

12 New Mart Road

Edinburgh

EH14 1RL

電話 0131.444.1200

傳真 0131.444.4949

第11期

2006年1月

內容...

進展匯報

得獎項目

長者週

庇護居屋檢討

照顧與維修

2006年職業展覽

## 愛丁堡照護與維修（長者關懷）有限公司

照顧與維修是一個註冊的慈善機構，為居住在愛丁堡區內，60歲以上或有殘疾者的屋主和私人租客作房屋維修，裝修及小型家居雜務。

大部份照顧與維修所提供的服務是免費的，用戶祇須繳付所用的材料費用。其四種服務如下：

- **房屋裝修服務**— 協助及諮詢有關安排大型工程，例如委用劃則設計師，工程後申請建築完功證書及聘請承建商等。
- **小型維修服務**— 小型木工工程，例如安裝門鎖及維修窗門的拉繩等。
- **家居雜務**— 安排義工幫忙更換電燈泡，掛窗簾布及其他家居雜務。這些都是長者或有殘疾人士不能勝任之雜務。
- **維修工匠介紹服務**— 介紹可靠及優質服務的工匠商號。

今年照顧與維修準備推動‘出院回家’服務。我們與社工部及醫院的出院安排組合作，協助出院病人順利回家，避免耽延。我們將會按照個人健康需要，進行小型維修或監督大型裝修工程。

照顧與維修由愛丁堡市議會撥款資助，但仍須依靠義工幫忙及捐款來支付各項費用支出。

如你需要這些服務，請致電 0131 220 7630 或電郵 [reception@careandrepaiiredinburgh.org.uk](mailto:reception@careandrepaiiredinburgh.org.uk)。如你想知道有關加入義工的詳情，請聯絡家居雜務主任 John Richardson，網址 [www.careandrepaiiredinburgh.org.uk](http://www.careandrepaiiredinburgh.org.uk)

## 工作上的好伙伴…

### 長者週的活動

在 2005 年 10 月 6 日信託，（蘇格蘭）漢奧化及貝爾特房屋協會參加了一項與溫芙郡議會、雅歷房屋協會及蘇格蘭社區聯會等合辦的活動。

其中舉辦了多個不同主題的工作坊，包括有‘長者房屋’，‘照護與維修’和‘長者的退休金與其他福利’等。



其後 Rohini Sharma 表示‘這項活動非常成功，可以反映出合伙工作對為黑裔及少數民族長者提供資訊和諮詢是良好的模範。我們期待繼續使用此一方法。’

### 庇護房屋之政策性檢討

愛丁堡市議會對現有的庇護房屋供應程況作出調查。檢討目的是要明瞭在市內，現時及將來庇護房屋所擔任的角色，和收集各長者(包括庇護房屋住客及非住客)的意見，以評估庇護房屋的需求量。

為確保可以收集各社區長者的意見，愛丁堡市議會委托信託，（蘇格蘭）漢奧化及貝爾特房屋協會協助調查區內的黑裔及少數民族長者的意見。

這項檢討可希望於 2006 年 2 月完成。如需要詳細資料請聯絡愛丁堡市議會的 Elaine Scott，電話 0131 529 2277 或 Rohini Sharma 電話 0131 444 4950，電郵 [rsharma@trustha.org.uk](mailto:rsharma@trustha.org.uk).

## 獎項 — 獎項 — 獎項

本房屋協會積極支持平等機會，成績備受全國性認可，2005 年所獲獎項包括：

- 2005 年全英服務多元化獎

發起使用“樂意翻譯”徽號，因而贏獲‘公共服務多元化冠軍獎’

- 2005 年種族行動網絡獎

蘇格蘭社區聯會是種族行動網絡的會員機構，也是“樂意翻譯”徽號創意的共同撥款者，因此提名本房屋協會參賽。本房屋協會因發起使用“樂意翻譯”徽號的創意，獲得高度讚揚。

- 2005 年全英房屋獎

本房屋協會的平等房屋方案，被甄選入圍參加‘蘇格蘭公共房屋傑出成就獎’總決賽。



Rohini Sharma 在 2005 年種族行動網絡頒獎禮上代表房屋協會接受 Hon. Baroness Amos of Brondesbury (上議院領袖及議會主席) 頒發獎狀。



空軍少將 Chris Moran(空軍副元帥) 在倫敦舉行的 2005 年全英服務多元化頒獎禮上頒獎給本房屋協會職員 Rohini Sharma 及 Aisha Nadeem



本房屋協會的代表出席在倫敦舉行的全英房屋大賽頒獎禮，由左至右：Helen Murdoch, David McClean, Nan Burnett, Fiona Miller, Rohini Sharma, Katrina Turner, Gordon Ritchie, Douglas Boyd.

## 進展匯報...

### “樂意翻譯” 徽號

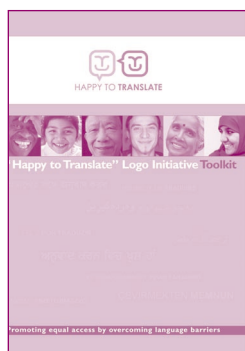


HAPPY TO TRANSLATE

“樂意翻譯” 徽號在程序委員會（由撥款部門及領導機構所組成）的指引下有人滿意的進展。

一份正式認可的使用指引經已出版，在新的一年開始後將由領導機構就徽號正式實行時率先使用。這份指引向領航機構提供資料及指引，以確保面對語言障礙的人士都可獲得求取資訊及服務的平等機會。

徽號發展幹士 Tamiko Mackie 將會探訪各社區，解釋展示該徽號的機構所應履行的責任。領航機構包括貝爾特房屋協會，愛丁堡市議會，（蘇格蘭）漢奧化房屋協會，路芙茵及邊界警隊，摩里議會，路芙茵國民保健署及信託房屋協會。



該項倡導計劃的資料有 14 種不同的社區語言版本，可於 [www.happytotranslate.com](http://www.happytotranslate.com) 下載或聯絡徽號發展幹士 Tamiko Mackie，電話 0131 444 4951，電郵 [tmackie@trusha.org.uk](mailto:tmackie@trusha.org.uk)。

### 退休金福利外展計劃

自 2005 年 5 月開始推廣後，該計劃成功地改善及提升居住在蘇格蘭中部的黑裔及少數民族長者領取應享有的福利。



到目前為止，200 名 60 歲以上的長者已接受評核，其中有接近 70 名人士受益，福利金額獲得增加。總共為長者取得£170,000 額外的福利金。

如你本人或其他你認識的人士可因該計劃而獲益，請聯絡退休金福利外展幹士 Aisha Nadeem，電話 0131 444 4952，電郵 [anadeem@trusha.org.uk](mailto:anadeem@trusha.org.uk)。諮詢是免費的並可有傳譯服務。

## EDINBURGH

Trust HA

12 New Mart Road  
Edinburgh EH14 1RL  
Tel 0131 444 1200  
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA

95 McDonald Road  
Edinburgh EH7 4NS  
Tel 0131 557 0598  
www.hsha.org.uk

Bield HA

79 Hopetoun Street  
Edinburgh EH7 4QF  
Tel 0131 273 4000  
www.bield.co.uk

## GLASGOW

Trust HA

25 Park Circus  
Glasgow G3 6AP  
Tel 0141 341 3200  
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA

5 Newton Place  
Glasgow G3 7PR  
Tel 0141 353 1353  
www.hsha.org.uk

Bield HA

12 Somerset Place  
Glasgow G3 7JT  
Tel 0141 270 7200  
www.bield.co.uk

## 展望將來...

### 2006 年就業機會展覽會

第三屆專為黑裔及少數民族(BME) 社區而設的就業機會年展，將會於 2006 年 6 月 4 日(星期日)，在丹地市(Dundee) 的 Caird Hall 舉行。

有關詳情將會在未來的幾個月內再加以報導(接近展覽日期時請瀏覽 [www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com) 以便獲得最新資料)。其間如閣下屬於以下的類別者，請聯絡 Rohini Sharma (詳情請查看本頁底部) ...

你是房屋或公營機構的僱主，而有意參展，  
你隸屬某些機構，負責推動平等就業機會；  
你正在找尋工作，希望獲得這次活動的最新資料。

### SHOP 房屋申請表

藉着合伙工作的關係，本三間房屋協會共同制訂一份通用的房屋申請表格，定名為 SHOP (蘇格蘭長者房屋)。

這份表格即將登載於 [www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com)，會有英文及其他不同社區語言版本。

### 房屋及福利諮詢

你是否 60 歲以上，需要長者房屋諮詢或想覆核你的福利？這項諮詢是保密的，可以有傳譯服務及在你最方便的地點舉行。

請致電 0131 444 1200 約見 Rohini Sharma 或 Aisha Nadeem，電郵 [rsharma@trustha.org.uk](mailto:rsharma@trustha.org.uk) 或 [anadeem@trustha.org.uk](mailto:anadeem@trustha.org.uk)



此簡訊由信託，(蘇格蘭) 漢奧化及貝爾特房屋協會共同出版。先前出版的簡訊期刊可以在 [www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com) 覽閱。若有任何批評及建議，或想將你所舉辦的活動和計劃刊登在此簡訊內，請聯絡：

**Rohini Sharma (Housing Equal Opportunities Manager)**  
**12 New Mart Road, Edinburgh EH14 1RL**  
**Tel: 0131 444 1200 Fax: 0131 444 4949**  
**[rsharma@trustha.org.uk](mailto:rsharma@trustha.org.uk)**

[www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com)